

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan E-Brosur Dari Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Mandarin Dengan Metode Penerjemahan Komunikatif Di Wisata HeHa *Sky View* Yogyakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di wisata HeHa *Sky View*, pada tanggal 18 Oktober 2023 sampai dengan 18 April 2024. Latar belakang dilakukannya praktik kerja ini adalah belum adanya e-brosur berbahasa Mandarin, dikarenakan kurangnya Sumber Daya Manusia (SDM) yang menguasai bahasa Mandarin di wisata HeHa *Sky View* Yogyakarta. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan e-brosur wisata HeHa *Sky View* Yogyakarta berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode wawancara, observasi dan jelajah internet. Pada kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif dalam menerjemahkan e-brosur, karena metode penerjemahan komunikatif dapat menghasilkan terjemahan yang mudah dipahami oleh pembaca sasaran, sebab tata bahasa yang digunakan disesuaikan dengan bahasa sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah e-brosur berbahasa Mandarin, yang di unggah melalui akun *weibo* internasional sehingga dapat memberikan kemudahan kepada pengunjung berbahasa Mandarin guna memahami informasi mengenai wisata HeHa *Sky View* Yogyakarta.

Kata Kunci : e-brosur, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan, wisata.

摘要

这份实习报告的题目是 “Penerjemahan E-Brosur Dari Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Mandarin Dengan Metode Penerjemahan Komunikatif Di Wisata HeHa Sky View Yogyakarta”。实习活动于2023年10月18日至2024年4月18日在日惹HeHa Sky View旅游景点进行。实习活动的背景是因为没有精通说汉语的人力资源，所以在日惹HeHa Sky View旅游景点没有汉语电子手册。实习的目的是制作汉语的日惹HeHa Sky View旅游景点电子手册。所采用的资料收集方法有访谈方法，观察方法和互联网浏览方法。在实习过程中，作者翻译电子手册时采用了交际翻译法，交际翻译法可以让目标读者容易理解的译文，因为所使用的语法适应目标语言。实习的结果是一份汉语电子手册，并通过国际weibo账号上传，方便说汉语的游客了解日惹HeHa Sky View旅游景点的信息。

关键词：电子手册、交际翻译方法、翻译、旅游。

